
ZHONGWEN_L07_02

**** 2_游香港/Yóu Xiānggǎng/Visitar Hong Kong/Visiting
Hong Kong ****

香港 Xiānggǎng 是 shì 现代化 xiàndàihuà 的 de 国际 guójì 大都市 dàdūshì , 被 bèi 称为 chēngwéi “ 东方之珠 Dōngfāng zhī zhū ” , 是 shì 世界 shìjiè 著名 zhùmíng 的 de 金融 jīnróng 、 航运 hángyùn 中心 zhōngxīn , 也 yě 是 shì 有名 yǒumíng 的 de 旅游 lǚyóu 胜地 shèngdì 。 / Hong Kong es una metrópolis internacional moderna, conocida como la "Perla de Oriente", es un famoso centro financiero y de transporte marítimo mundial, y también un famoso destino turístico. / Hong Kong is a modern international metropolis, known as the "Pearl of the Orient", it is a world-famous financial and shipping center, and also a famous tourist destination.

我 Wǒ 外公 wàigōng 、 外婆 wàipó 一家 yìjiā 就 jiù 住 zhù 在 zài 这里 zhèlǐ 。 / La familia de mis abuelos maternos vive aquí. / My maternal grandparents' family lives here.

我们 Wǒmen 到达 dàodá 香港 Xiānggǎng 的 de 第二 dì èr 天 tiān , 舅舅 jiùjiu 开车 kāichē 带 dài 我们 wǒmen 首先 shǒuxiān 来到 láidào 港岛 Gǎngdǎo 的 de 太平山上 Tàipíng Shān shàng 。 / Al día siguiente de nuestra llegada a Hong Kong, mi tío nos llevó primero en coche al Pico Victoria (Montaña Taiping) en la isla de Hong Kong. / On the second day of our arrival in Hong Kong, my uncle drove us first to Victoria Peak (Taiping Mountain) on Hong Kong Island.

姨妈 Yímā 和 hé 表妹 biǎomèi 也 yě 来 lái 了 le 。 / Mi tía y mi prima también vinieron. / My aunt and cousin also came.

站在 Zhàn zài 山上 shān shàng 向 xiàng 北 běi 望 wàng 去 qù , 维多利亚港 Wéiduōliyà Gǎng 北边 běibian 是 shì 九龙 Jiǔlóng 半岛 bàndǎo , 南边 nánbian 是 shì 香港岛 Xiānggǎng Dǎo , 两岸 liǎng'àn 高楼 gāolóu 林立 línli 。 / De pie en la montaña mirando hacia el norte, al norte del Puerto Victoria está la Península de Kowloon, y al sur está la Isla de Hong Kong, con rascacielos alineados en ambas orillas. / Standing on the mountain and looking north, north of Victoria Harbour is the Kowloon Peninsula, and south is Hong Kong Island, with skyscrapers lining both banks.

香港 Xiānggǎng 会议 huìyì 展览 zhǎnlǎn 中心 zhōngxīn 就 jiù 在 zài 港岛 Gǎngdǎo 的 de 海边上海ǎibiānshang 。 / El Centro de Convenciones y Exposiciones de Hong Kong está justo en la costa de la isla de Hong Kong. / The Hong Kong Convention and Exhibition Centre is right on the seaside of Hong Kong Island.

舅舅 Jiùjiu 告诉 gàosu 我们 wǒmen: “ 1997 年 nián 7 月 yuè 1 日 rì 零点 língdiǎn , 就是 jiùshì 在 zài 那儿 nàr , 中 Zhōng 英 Yīng 两 liǎng 国 guó 政府 zhèngfǔ 举行 jǔxíng 了 le 香港 Xiānggǎng 回归 huíguī 中国 Zhōngguó 的 de 主权 zhǔquán 交接 jiāojiē 仪式 yíshì 。” / Mi tío nos dijo: "A la medianoche del 1 de julio de 1997, justo allí, los gobiernos de China y el Reino Unido celebraron la ceremonia de traspaso de soberanía del retorno de Hong Kong a China". / My uncle told us: "At midnight on July 1, 1997, right there, the Chinese and British governments held the sovereignty handover ceremony for Hong Kong's return to China."

姨妈 Yímā 接着 jiē zhe 说 shuō: “ 香港 Xiānggǎng 现在 xiànzài 是 shì 中国 Zhōngguó 的 de 一个 yíge 特别 tèbié 行政区 xíngzhèngqū , 实行 shíxíng 一国两制 yìguólǎngzhì , 港人治港 gǎngrénzhìgǎng , 高度 gāodù 自治 zìzhì 。 / Mi tía continuó diciendo: "Hong Kong es ahora una Región Administrativa Especial de China, implementando 'un país, dos sistemas', 'los hongkoneses gobiernan Hong Kong' y

un alto grado de autonomía. / My aunt continued: "Hong Kong is now a Special Administrative Region of China, implementing 'one country, two systems', 'Hong Kong people governing Hong Kong', and a high degree of autonomy.

首任 Shǒurèn 行政 xíngzhèng 长官 zhǎngguān 是 shì 董建华 Dǒng Jiànhuá 。 / El primer Jefe Ejecutivo fue Tung Chee-hwa. / The first Chief Executive was Tung Chee-hwa.

香港人 Xiānggǎngrén 有 yǒu 信心 xīnxīn 把 bǎ 香港 Xiānggǎng 建设得 jiànshède 更 gèng 美好 měihǎo 。 ” / Los hongkoneses tienen confianza en construir un Hong Kong aún mejor". / Hong Kong people are confident in building an even better Hong Kong."

这时 Zhèshí , 表妹 biǎomèi 一 yì 手 shǒu 拿 ná 着 zhe 望远镜 wàngyuǎnjìng , 一 yì 手 shǒu 指 zhǐ 着 zhe 前边 qiánbian , 对 duì 我 wǒ 说 shuō: “ 你 Nǐ 看见 kànjiàn 没有 méiyǒu ? / En ese momento, mi prima, con un telescopio en una mano y señalando hacia adelante con la otra, me dijo: "¿Lo ves? / At this time, my cousin, holding binoculars in one hand and pointing forward with the other, said to me: "Do you see it?

那儿 Nàr 有 yǒu 一 yí 面 miàn 五星红旗 wǔxīnghóngqí 。 ” / Allí hay una bandera roja de cinco estrellas". / There is a five-star red flag over there."

我 Wǒ 接过 jiēguò 望远镜 wàngyuǎnjìng , 顺 shùn 着 zhe 表妹 biǎomèi 指 zhǐ 的 de 方向 fāngxiàng 望 wàng 去 qù , 只见 zhǐ jiàn 远处 yuǎnchù 有 yǒu 一 yí 面 miàn 五星红旗 wǔxīnghóngqí 在 zài 迎风 yíngfēng 飘扬 piāoyáng 。 / Tomé el telescopio y, mirando en la dirección que señalaba mi prima, vi a lo lejos una bandera roja de cinco estrellas ondeando al viento. / I took the binoculars and looked in the direction my cousin pointed, only to see a five-star red flag fluttering in the wind in the distance.

从 Cóng 太平山上 Tàipíng Shān shàng 下来 xiàlái , 舅舅 jiùjiu 又 yòu 开车 kāichē 带 dài 我们 wǒmen 在 zài 市区 shìqū 观光 guānguāng 购物 gòuwù 。 / Bajando del Pico Victoria (Montaña Taiping), mi tío nos llevó nuevamente en coche por la ciudad para hacer turismo y compras. / Coming down from Victoria Peak (Taiping Mountain), my uncle drove us again around the city for sightseeing and shopping.

街 Jiē 上 shàng 车水马龙 chēshuǐmǎlóng , 人来人往 rénláirénwǎng , 一 yí 片 piàn 繁忙 fánmáng 景象 jǐngxiàng 。 / En las calles había un intenso tráfico y gente yendo y viniendo, una escena de gran actividad. / The streets were bustling with traffic and people coming and going, a busy scene.

晚饭 Wǎnfàn 后 hòu , 我们 wǒmen 开车 kāichē 来到 láidào 九龙 Jiǔlóng , 在 zài 维多利亚 Wéiduōliya 海边 hǎibiān 向 xiàng 对岸 duì'àn 望 wàng 去 qù , 港岛 Gǎngdǎo 上 shàng 灯火 dēnghuǒ 通明 tōngmíng , 五颜六色 wǔyánliùsè 的 de 彩灯 cǎidēng 倒映 dàoyìng 在 zài 水 shuǐ 中 zhōng , 显得 xiǎnde 更加 gèngjiā 美丽 měilì , 更加 gèngjiā 迷人 mírén 。 / Después de cenar, condujimos hasta Kowloon. Desde la costa de Victoria mirando hacia la orilla opuesta, la isla de Hong Kong estaba brillantemente iluminada, y las coloridas luces se reflejaban en el agua, haciéndola lucir aún más hermosa, aún más fascinante. / After dinner, we drove to Kowloon. From the Victoria seaside looking towards the opposite bank, Hong Kong Island was brightly lit, and the colorful lights reflected in the water, making it look even more beautiful, even more fascinating.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****



1) 港 gǎng / puerto / **port, harbor** / HSK 3

- 香港 Xiānggǎng / Hong Kong / **Hong Kong** / HSK 3
- 港口 gǎngkǒu / puerto / **port** / HSK 4
- 海港 hǎigǎng / puerto marítimo / **seaport** / Fuera de HSK
- 香港 Xiānggǎng 是 shì 一个 yíge 国际 guójì 大 dà 都市 dūshì 。 / Hong Kong es una gran metrópolis internacional. / **Hong Kong is a major international metropolis.**

2) 际 jì / entre, ocasión / **between, occasion** / HSK 3

- 国际 guójì / internacional / **international** / HSK 3
- 边际 biānjì / límite / **boundary, margin** / HSK 6
- 交际 jiāojì / relaciones sociales / **social interaction** / HSK 5
- 这 zhè 是 shì 一个 yíge 国际 guójì 会议 huìyì 。 / Esta es una conferencia internacional. / **This is an international conference.**

3) 舅 jiù / tío materno / **maternal uncle** / HSK 4

- 舅舅 jiùjiu / tío materno / **maternal uncle** / HSK 4
- 舅妈 jiùmā / tía (esposa del tío materno) / **aunt (uncle's wife, maternal side)** / Fuera de HSK
- 表舅 biǎojiù / tío materno lejano / **maternal cousin uncle** / Fuera de HSK
- 舅舅 jiùjiu 住 zhù 在 zài 香港 Xiānggǎng 。 / El tío vive en Hong Kong. / **Uncle lives in Hong Kong.**

4) 先 xiān / primero / **first** / HSK 1

- 首先 shǒuxiān / primero / **first of all** / HSK 3
- 先后 xiānhòu / en orden, sucesivamente / **successively** / HSK 4
- 先生 xiānsheng / señor / **mister, sir** / HSK 1
- 首先 shǒuxiān , 我们 wǒmen 要 yào 做 zuò 好 hǎo 准备 zhǔnbèi 。 / Primero, debemos prepararnos bien. / **First, we need to prepare well.**

5) 姨 yí / tía materna / **maternal aunt** / HSK 4

- 姨妈 yímā / tía materna / **maternal aunt** / HSK 4
- 姨父 yífu / tío (esposado de la tía materna) / **uncle (aunt's husband, maternal side)** / Fuera de HSK
- 阿姨 āyí / tía (informal) / **auntie (informal)** / HSK 2
- 阿姨 āyí 对 duì 我 wǒ 很 hěn 好 hǎo 。 / Mi tía es muy buena conmigo. / **My auntie is very kind to me.**

6) 亚 yà / segundo, Asia / **second, Asia** / HSK 4

- 亚军 yàjūn / subcampeón / **runner-up** / HSK 5
- 亚运会 Yà yùn huì / Juegos Asiáticos / **Asian Games** / Fuera de HSK
- 亚洲 Yà zhōu / Asia / **Asia** / HSK 3
- 中国 Zhōngguó 位于 wèi yú 亚洲 Yà zhōu 东部 dōng bù 。 / China está situada en el este de Asia. / **China is located in East Asia.**

7) 零 líng / cero, suelto / **zero, loose** / HSK 2

- 零点 líng diǎn / medianoche / **midnight** / HSK 4
- 零分 líng fēn / cero puntos / **zero points** / HSK 2
- 零星 líng xīng / esporádico / **scattered, sporadic** / HSK 6
- 火车 huǒ chē 零点 líng diǎn 出发 chū fā 。 / El tren sale a medianoche. / **The train departs at midnight.**

8) 府 fǔ / residencia, gobierno / **residence, government** / HSK 4

- 政府 zhèng fǔ / gobierno / **government** / HSK 3
- 官府 guān fǔ / autoridades (histórico) / **government office (historical)** / Fuera de HSK
- 政府 zhèng fǔ 发布了 fā bù le 新 xīn 的 de 规定 guī dìng 。 / El gobierno publicó una nueva normativa. / **The government issued a new regulation.**

9) 权 quán / poder, derecho / **power, right** / HSK 4

- 主权 zhǔ quán / soberanía / **sovereignty** / HSK 6
- 权利 quán lì / derecho / **right, entitlement** / HSK 4
- 人权 rén quán / derechos humanos / **human rights** / HSK 6
- 每个 měi ge 人 rén 都 dōu 有 yǒu 受教育 shòu jiàoyù 的 de 权利 quán lì 。 / Todas las personas tienen derecho a la educación. / **Everyone has the right to education.**

10) 仪 yí / ceremonia, instrumento / **ceremony, instrument** / HSK 4

- 仪式 yí shì / ceremonia / **ceremony** / HSK 4
- 仪表 yí biǎo / apariencia, instrumento / **appearance, instrument** / HSK 6

- 仪容 yíróng / aspecto personal / **personal appearance** / Fuera de HSK
- 升旗 shēngqí 仪式 yíshì 非常 fēicháng 庄严 zhuāngyán 。 / La ceremonia de izar la bandera es muy solemne. / **The flag-raising ceremony is very solemn.**

11) 式 shì / estilo, fórmula / **style, formula** / HSK 3

- 方式 fāngshì / manera / **way, method** / HSK 3
- 样式 yàngshì / estilo / **style, design** / HSK 5
- 形式 xíngshì / forma / **form** / HSK 4
- 我们 wǒmen 需要 xūyào 换 huàn 一种 yízhǒng 方式 fāngshì 解决 jiějué 问题 wèntí 。 / Necesitamos resolver el problema de otra manera. / **We need to solve the problem in a different way.**

12) 区 qū / zona, distrito / **area, district** / HSK 3

- 行政区 xíngzhèngqū / distrito administrativo / **administrative region** / Fuera de HSK
- 地区 dìqū / región / **region, area** / HSK 3
- 山区 shānqū / zona montañosa / **mountainous area** / HSK 4
- 这个 zhège 地区 dìqū 经济 jīngjì 发展 fāzhǎn 很 hěn 快 kuài 。 / El desarrollo económico de esta región es muy rápido. / **This region's economic development is very fast.**

13) 任 rèn / cargo, permitir / **position, allow** / HSK 3

- 首任 shǒurèn / primer titular (de un cargo) / **first holder (of a position)** / Fuera de HSK
- 担任 dānrèn / ocupar (un cargo) / **serve as, hold (a post)** / HSK 4
- 任务 rènwu / tarea / **task, mission** / HSK 3
- 他 tā 担任 dānrèn 班长 bānzhǎng 已经 yǐjīng 两 liǎng 年 nián 了 le 。 / Él ha ocupado el cargo de jefe de clase durante dos años. / **He has served as class monitor for two years.**

14) 建 jiàn / construir / **build** / HSK 3

- 建设 jiànshè / construir / **construct, build** / HSK 3
- 建立 jiànlì / establecer / **establish** / HSK 3
- 建造 jiànzào / edificar / **build, construct** / HSK 4
- 这 zhè 座城市 zuò chéngshì 正在 zhèngzài 快速 kuàisù 建设 jiànshè 。 / Esta ciudad se está construyendo rápidamente. / **This city is being built rapidly.**

15) 设 shè / establecer, diseñar / **establish, design** / HSK 3

- 设计 shèjì / diseñar / **design** / HSK 3
- 设想 shèxiǎng / imaginar, prever / **imagine, envisage** / HSK 5
- 设立 shèlì / establecer, fundar / **establish, set up** / HSK 5

- 这 zhè 个方案 gè fāng'àn 设计 shèjì 得 de 很 hěn 好 hǎo 。 / Este plan está muy bien diseñado. / This plan is very well designed.

16) 迎 yíng / recibir, dar la bienvenida / welcome / HSK 3

- 迎风 yíngfēng / de cara al viento / facing the wind / HSK 6
- 迎面 yíngmiàn / de frente / head-on / HSK 5
- 迎接 yíngjiē / recibir (a alguien) / welcome, greet / HSK 4
- 我们 wǒmen 在 zài 机场 jīchǎng 迎接 yíngjiē 客人 kèrén 。 / Recibimos a los invitados en el aeropuerto. / We welcome the guests at the airport.

17) 扬 yáng / izar, levantar / raise, hoist / HSK 4

- 飘扬 piāoyáng / ondear / flutter, wave / HSK 5
- 表扬 biǎoyáng / elogiar / praise / HSK 3
- 赞扬 zànyáng / alabar / commend, praise / HSK 4
- 老师 lǎoshī 表扬 biǎoyáng 了 le 认真 rènzhēn 的 de 学生 xuésheng 。 / El profesor elogió a los estudiantes aplicados. / The teacher praised the diligent students.

18) 购 gòu / comprar / purchase / HSK 4

- 购物 gòuwù / comprar / shop, buy things / HSK 3
- 购买 gòumǎi / adquirir / purchase / HSK 4
- 采购 cǎigòu / adquirir (para empresa) / procure, purchase / HSK 6
- 周末 zhōumò 我们 wǒmen 常常 chángcháng 去 qù 购物 gòuwù 。 / Los fines de semana solemos ir de compras. / On weekends we often go shopping.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

现代化

Xiàndàihuà / modernización / modernization

国际 Guójì / internacional / international

东方 Dōngfāng / este, oriente / east, orient

到达 Dàodá / llegar / arrive

首先 Shǒuxiān / primero / first of all

北边 Běibiān / lado norte / north side

南边 Nánbiān / lado sur / south side

政府 Zhèngfǔ / gobierno / government

举行 Jǔxíng / celebrar, llevar a cabo / hold (a meeting, ceremony)

信心 Xìnxīn / confianza / confidence

建设 Jiànshè / construir, construcción / build, construction

红旗 Hóngqí / bandera roja / red flag

晚饭 Wǎnfàn / cena / dinner

维多利亚港 Wéiduōliyà Gǎng / Puerto Victoria / Victoria Harbour

九龙 Jiǔlóng / Kowloon / Kowloon

董建华 Dǒng Jiànhuá / Tung Chee-hwa (primer Jefe Ejecutivo de HK) / Tung Chee-hwa

** 句子/Jùzi/Oración/Sentence **

你 Nǐ 看见 kànjiàn 没有 méiyǒu ? / ¿Lo viste? / Did you see it?

我们 Wǒmen 开车 kāichē 来到 láidào 九龙 Jiǔlóng 。 / Condujimos hasta Kowloon. / We drove to Kowloon.

** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud **

香港 Xiānggǎng / Hong Kong / Hong Kong

- 港人治港 Gǎngrénzhìgǎng / los hongkoneses gobiernan Hong Kong / Hong Kong people governing Hong Kong
- 港口 Gǎngkǒu / puerto / port
- 海港 Hǎigǎng / puerto marítimo / seaport

国际 Guójì / internacional / international

- 国际机场 Guójì jīchǎng / aeropuerto internacional / international airport
- 国际大都市 Guójì dàdūshì / metrópolis internacional / international metropolis

舅舅 Jiùjiu / tío materno / maternal uncle

- 舅妈 Jiùmā / tía (esposa del tío materno) / aunt (maternal uncle's wife)

首先 Shǒuxiān / en primer lugar / first of all

- 先后 Xiānhòu / sucesivamente / successively
- 先前 Xiānqián / antes, anteriormente / previously
- 先生 Xiānsheng / señor / mister, sir

姨妈 Yímā / tía materna / maternal aunt

- 姨父 Yífu / tío (marido de la tía materna) / uncle (maternal aunt's husband)
- 小姨 Xiǎoyí / tía materna menor / youngest maternal aunt
- 大姨 Dàyí / tía materna mayor / eldest maternal aunt

亚军 Yàjūn / subcampeón / runner-up

- 亚运会 Yàyùnhuì / Juegos Asiáticos / Asian Games

零点 Língdiǎn / medianoche / midnight

政府 Zhèngfǔ / gobierno / government

- 市政府 Shìzhèngfǔ / gobierno municipal / municipal government

行政区 Xíngzhèngqū / región

administrativa / administrative region

- 特别行政区 Tèbié xíngzhèngqū / Región Administrativa Especial / Special Administrative Region

- 地区 Dìqū / región, área / area, region

- 山区 Shānqū / zona montañosa / mountainous area

- 工业区 Gōngyèqū / zona industrial / industrial zone

- 风景区 Fēngjǐngqū / zona paisajística / scenic area

首任 Shǒurèn / primer titular (de un cargo) / first holder of an office

- 担任 Dānrèn / ocupar un cargo / assume the office of

- 任务 Rènwu / tarea / task

建设 Jiànshè / construir, construcción / construct, construction

- 建立 Jiànlì / establecer / establish

- 建造 Jiànzào / edificar, construir / build, construct

设计 Shèjì / diseñar / design

- 设想 Shèxiǎng / imaginar, concebir / imagine, envisage

- 设立 Shèlì / establecer, fundar / establish, set up

- 想方设法 Xiǎngfāngshèfǎ / hacer todo lo posible / try every means

迎风 Yíngfēng / de cara al viento / facing the wind

- 迎面 Yíngmiàn / de frente / head-on

- 迎接 Yíngjiē / recibir, dar la bienvenida / welcome, greet

- 欢迎 Huānyíng / bienvenido / welcome

主权 Zhǔquán / soberanía / sovereignty

▪ 权利 Quánlì / derecho / right

▪ 人权 Rénquán / derechos humanos / human rights

仪式 Yíshì / ceremonia / ceremony

▪ 方式 Fāngshì / modo, manera / way, method

▪ 样式 Yàngshì / estilo / style

▪ 新式 Xīnshì / nuevo estilo / new style

▪ 老式 Lǎoshì / estilo antiguo / old style

飘扬 Piāoyáng / ondear / flutter, fly

▪ 表扬 Biǎoyáng / elogiar / praise

▪ 赞扬 Zànyáng / alabar / commend, praise

购物 Gòuwù / hacer compras / go shopping

▪ 购票 Gòupiào / comprar billetes / buy tickets

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

你 Nǐ 看见 kànjiàn 没有 méiyǒu ? / ¿Lo viste? / Did you see it?

听到 Tīngdào / lo escuchaste / did you hear it

想过 Xiǎngguo / lo pensaste / did you think about it

吃完 Chīwán / terminaste de comer / did you finish eating

做好 Zuòhǎo / lo terminaste de hacer / did you finish doing it

我们 Wǒmen 开车 kāichē 来到 láidào 九龙 Jiǔlóng 。 / Condujimos hasta Kowloon. / We drove to Kowloon.

坐 Zuò 飞机 fēijī / volar en avión / take a plane

▪ 飞往 Fēiwǎng 北京 Běijīng / con destino a Pekín. / to Beijing.

乘 Chéng 火车 huǒchē / viajar en tren / take a train

▪ 到达 Dàodá 上海 Shànghǎi / y llegar a Shanghái. / and arrive in Shanghai.

划船 Huáchuán / remar en bote / row a boat

▪ 去了 Qùle 海岛 hǎidǎo / y fuimos a la isla. / and went to the island.

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

(舅舅 Jiùjiu 开车 kāichē 带 dài 亮亮 Liàngliang 来到 láidào 港岛 Gǎngdǎo 的 de 太平山上 Tàipíng Shān shàng。) / (El tío llevó en coche a Liangliang al Pico Victoria en la isla de Hong Kong.) / (Uncle drove Liangliang to Victoria Peak on Hong Kong Island.)

舅舅 Jiùjiu: 亮亮 Liàngliang, 在 zài 这儿 zhèr 可以 kěyǐ 看到 kàndào 香港 Xiānggǎng 的 de 全景 quánjǐng。你 Nǐ 看 kàn, 那边 nàbian 是 shì 九龙 Jiǔlóng 半岛 bàndǎo, 这边 zhèbian 是 shì 香港岛 Xiānggǎng Dǎo。 / Tío: Liangliang, desde aquí puedes ver toda la vista panorámica de Hong Kong. Mira, allá está la Península de Kowloon, y aquí está la Isla de Hong Kong. / Uncle: Liangliang, from here you can see the panoramic view of Hong Kong. Look, over there is the Kowloon Peninsula, and here is Hong Kong Island.

亮亮 Liàngliang: 舅舅 Jiùjiu, 那 nà 中间 zhōngjiān 的 de 海港 hǎigǎng 是 shì 维多利亚港 Wéiduōliyà Gǎng 吗 ma? / Liangliang: Tío, ¿ese puerto marítimo en el medio es el Puerto Victoria? / Liangliang: Uncle, is that seaport in the middle Victoria Harbour?

舅舅 Jiùjiu: 对 Dui。维多利亚港 Wéiduōliyà Gǎng 很 hěn 美 měi, 晚上 wǎnshang 的 de 景色 jǐngsè 更 gèng 迷人 mírén。来 lái 香港 Xiānggǎng 旅游 lǚyóu 的 de 人 rén 都 dōu 喜欢 xǐhuan 看 kàn 那儿 nàr 的 de 夜景 yèjǐng。 / Tío: Sí. El Puerto Victoria es muy hermoso, y el paisaje nocturno es aún más fascinante. A los turistas que vienen a Hong Kong les encanta ver su vista nocturna. / Uncle: Yes. Victoria Harbour is very beautiful, and the night view is even more fascinating. Tourists who come to Hong Kong all like to see the night view there.

亮亮 Liàngliang: 舅舅 Jiùjiu, 今晚 jīn wǎn 我们 wǒmen 也 yě 去 qù 九龙 Jiǔlóng 看 kàn 夜景 yèjǐng 吧 ba? / Liangliang: Tío, ¿esta noche también iremos a Kowloon a ver la vista nocturna, verdad? / Liangliang: Uncle, tonight we'll also go to Kowloon to see the night view, right?

舅舅 Jiùjiu: 好 Hǎo 啊 a! 你 Nǐ 看 kàn, 香港 Xiānggǎng 会议 huìyì 展览 zhǎnlǎn 中心 zhōngxīn 就 jiù 在 zài 那儿 nàr。 / Tío: ¡Claro! Mira, el Centro de Convenciones y Exposiciones de Hong Kong está justo ahí. / Uncle: Sure! Look, the Hong Kong Convention and Exhibition Centre is right there.

亮亮 Liàngliang: 舅舅 Jiùjiu, 带 dài 我 wǒ 去 qù 看看 kànkàn, 好 hǎo 吗 ma? / Liangliang: Tío, llévame a verlo, ¿sí? / Liangliang: Uncle, take me to see it, okay?

舅舅 Jiùjiu: 好 Hǎo, 上 shàng 车 chē 吧 ba。 / Tío: De acuerdo, sube al coche. / Uncle: Okay, get in the car.

猜谜语 Cāi míyǔ / Adivinanza / Riddle

两 Liǎng 间 jiān 黑 hēi 屋 wū 紧 jǐn 相连 xiānglián , / Dos habitaciones oscuras conectadas estrechamente, / Two dark rooms closely connected,

前 Qián 窗 chuāng 后 hòu 窗 chuāng 圆 yuán 又 yòu 圆 yuán 。 / ventana delantera y trasera muy redondas. / front and back windows are very round.

对 Duì 着 zhe 后 hòu 窗 chuāng 看 kàn 前 qián 窗 chuāng , / Mirando hacia la ventana delantera desde la ventana trasera, / Looking at the front window through the back window,

远 Yuǎn 山 shān 远 yuǎn 水 shuǐ 在 zài 眼前 yǎnqián 。 / montañas y aguas lejanas aparecen ante tus ojos. / distant mountains and waters appear before your eyes.

(打一物 Dǎ yí wù) / (Adivina un objeto) / (Guess an object)

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 在 Zài 香港岛 Xiānggǎng Dǎo 的 de 太平山上 Tàipíng Shān shàng 可以 kěyǐ 看见 kànjiàn 什么 shénme ? / ¿Qué se puede ver desde el Pico Victoria en la Isla de Hong Kong? / What can be seen from Victoria Peak on Hong Kong Island?

(2) 香港 Xiānggǎng 是 shì 一个 yíge 怎样 zěnyàng 的 de 城市 chéngshì ? / ¿Qué tipo de ciudad es Hong Kong? / What kind of city is Hong Kong?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

历史性 Lìshǐxìng 的 de 时刻 shíkè / Un momento histórico / A historic moment

1997 年 nián 6 月 yuè 30 日 rì 23 时 shí 42 分 fēn , 香港 Xiānggǎng 会展 huìzhǎn 中心 zhōngxīn , 中 Zhōng 英 Yīng 两 liǎng 国 guó 政府 zhèngfǔ 关于 guānyú 香港 Xiānggǎng 政权 zhèngquán 的 de 交接 jiāojiē 仪式 yíshì 正式 zhèngshì 开始 kāishǐ 。 / El 30 de junio de 1997 a las 23:42 horas, en el Centro de Convenciones y Exposiciones de Hong Kong, comenzó oficialmente la ceremonia de traspaso de poder de Hong Kong entre los gobiernos de China y el Reino Unido. / At 23:42 on June 30, 1997, at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, the handover ceremony of Hong Kong's political power between the Chinese and British governments officially began.

23 时 shí 46 分 fēn , 中 Zhōng 英 Yīng 两 liǎng 国 guó 领导人 lǐngdǎorén 步入 bùrù 会场 huìchǎng , 登上 dēngshàng 主席台 zhǔxítái 。 / A las 23:46 horas, los líderes de China y el Reino Unido entraron al recinto y subieron al estrado. / At 23:46, the leaders of China and the UK entered the venue and stepped onto the rostrum.

英国 Yīngguó 的 de 查尔斯 Chá'ěrsī 王子 wángzǐ 讲话 jiǎnghuà 之后 zhīhòu , 中 Zhōng 英 Yīng 护旗手 hùqíshǒu 入场 rùchǎng , 出席 chūxí 仪式 yíshì 的 de 四千 sìqiān 多 duō 位 wèi 中 zhōng 外 wài 来宾 láibīn 全体 quánǐ 起立 qǐlì 。 / Tras el discurso del príncipe Carlos del Reino Unido, las guardias de honor chinas y británicas con sus banderas entraron, y los más de cuatro mil invitados nacionales y extranjeros que asistían a la ceremonia se pusieron de pie. / After the speech by Prince Charles of the UK, the Chinese and British flag guards entered, and the more than four thousand Chinese and foreign guests attending the ceremony all stood up.

23 时 shí 59 分 fēn , 英国 Yīngguó 国旗 guóqí 在 zài 英国 Yīngguó 国歌 guógē 声 shēng 中 zhōng 降落 jiàngluò 。 / A las 23:59 horas, la bandera del Reino Unido fue arriada al son del himno nacional británico. / At 23:59, the British flag was lowered to the sound of the British national anthem.

7 月 yuè 1 日 rì 零点 língdiǎn 整 zhěng , 中国 Zhōngguó 国旗 guóqí 和 hé 香港 Xiānggǎng 特别 tèbié 行政区 xíngzhèngqū 区旗 qūqí 在 zài 中华 Zhōnghuá 人民 Rénmín 共和国 Gònghéguó 国歌 guógē 声 shēng 中 zhōng 升起 shēngqǐ , 会场 huìchǎng 上 shàng 响起 xiǎngqǐ 了 le 热烈 rèliè 的 de 掌声 zhǎngshēng 。 / Exactamente a la medianoche del 1 de julio, la bandera nacional de China y la bandera de la Región Administrativa Especial de Hong Kong fueron izadas al son del himno nacional de la República Popular China, y estallaron cálidos aplausos en el recinto. / Exactly at midnight on July 1, the Chinese national flag and the flag of the Hong Kong Special Administrative Region were raised to the sound of the national anthem of the People's Republic of China, and warm applause broke out in the venue.

接着 Jiēzhe , 中华 Zhōnghuá 人民 Rénmín 共和国 Gònghéguó 国家 guójiā 主席 zhǔxí 江泽民 Jiāng Zémín 发表 fābiǎo 了 le 讲话 jiǎnghuà 。 / A continuación, el presidente de la República Popular China, Jiang Zemin, pronunció un discurso. / Then, the President of the People's Republic of China, Jiang Zemin, delivered a speech.

他 Tā 说 shuō , 中华 Zhōnghuá 人民 Rénmín 共和国 Gònghéguó 香港 Xiānggǎng 特别 tèbié 行政区 xíngzhèngqū 正式 zhèngshì 成立 chénglì , 是 shì 中华 Zhōnghuá 民族 mínzú 的 de 盛事 shèngshì , 也 yě

是 shì 世界 shìjiè 和平 héping 与 yǔ 发展 fāzhǎn 的 de 创举 chuàngǔ 。 / Dijo que el establecimiento oficial de la Región Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular China es un gran acontecimiento para la nación china, y también un hito para la paz y el desarrollo mundiales. / He said that the official establishment of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China is a great event for the Chinese nation, and also a pioneering undertaking for world peace and development.

7 月 yuè 1 日 rì 零点 língdiǎn 12 分 fēn , 香港 Xiānggǎng 政权 zhèngquán 交接 jiāojiē 仪式 yíshì 结束 jiéshù 。 / A las 00:12 horas del 1 de julio, la ceremonia de traspaso de poder de Hong Kong concluyó. / At 00:12 on July 1, the handover ceremony of Hong Kong's political power concluded.

在 zài 经历 jīnglì 了 le 英国 Yīngguó 一百 yībǎi 五十 wǔshí 多 duō 年 nián 的 de 殖民 zhímin 统治 tǒngzhì 之后 zhīhòu , 香港 Xiānggǎng 终于 zhōngyú 又 yòu 回到 huídào 了 le 祖国 zǔguó 的 de 怀抱 huáibào 。 / Después de experimentar más de ciento cincuenta años de dominio colonial británico, Hong Kong finalmente ha vuelto al abrazo de la patria. / After experiencing more than one hundred and fifty years of British colonial rule, Hong Kong has finally returned to the embrace of the motherland.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

展 Zhǎn / desplegar, exponer / **unfold, exhibit**

统 Tǒng / unificar, gobernar / **unite, govern**

席 Xí / asiento / **seat**

怀 Huái / pecho, abrazar / **bosom, embrace**

族 Zú / clan, etnia / **clan, race**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

时刻 Shíkè / momento / **moment**

出席 Chūxí / asistir (a una reunión, ceremonia) / **attend**

正式 Zhèngshì / oficial, formal / **official, formal**

查尔斯 Chá'ěrsī / Carlos / **Charles**

领导 Lǐngdǎo / líder, liderar / **leader, to lead**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

东方之珠 Dōngfāng zhī zhū / La Perla de Oriente / Pearl of the Orient

小河 Xiǎohé 弯弯 wānwān 向 xiàng 东 dōng 流 liú , / El pequeño río serpentea fluyendo hacia el este, / The little river winds flowing east,

流到 Liúdào 香江 Xiāngjiāng 去 qù 看一看 kàn yí kàn , / fluye hasta el río de Hong Kong para echar un vistazo, / flows to the Hong Kong river to take a look,

东方之珠 Dōngfāng zhī zhū 我 wǒ 的 de 爱人 àirén , / Perla de Oriente, mi amada, / Pearl of the Orient, my love,

你 Nǐ 的 de 风采 fēngcǎi 是否 shìfǒu 浪漫 làngmàn 依然 yīrán ? / ¿sigue siendo tu elegancia tan romántica como siempre? / is your elegance still as romantic as ever?

月儿 Yuèr 弯弯 wānwān 的 de 海港 hǎigǎng , / El puerto bajo la luna creciente, / The harbor under the crescent moon,

夜色 Yèsè 深深 shēnshēn 灯火 dēnghuǒ 闪亮 shǎnliàng , / en la profunda noche las luces brillan, / in the deep night the lights shine,

东方之珠 Dōngfāng zhī zhū 整 zhěng 夜 yè 未 wèi 眠 mián , / La Perla de Oriente no duerme en toda la noche, / The Pearl of the Orient stays awake all night,

守着 Shǒuzhe 沧海 cānghǎi 桑田 sāngtián 变幻 biànhuàn 的 de 诺言 nuòyán 。 / guardando la promesa de los mares y campos cambiantes. / keeping the promise of the changing seas and mulberry fields.

让 Ràng 海风 hǎifēng 吹拂 chuīfú 了 le 五千 wǔqiān 年 nián , / Dejando que la brisa marina la acaricie por cinco mil años, / Letting the sea breeze caress it for five thousand years,

▼ 评论 / Comentarios / Comments

游香港：城市与旅行的词汇：

1. **字形的直观性：** 观察 港 (gǎng) 或 际 (jì) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的‘零件’出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 舅 (jiù) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Visitar Hong Kong: vocabulario de la ciudad y los viajes:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 港 (gǎng) o 际 (jì) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 舅 (jiù) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Visiting Hong Kong: city and travel vocabulary:

1. **The transparency of form:** Observing 港 (gǎng) or 际 (jì) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 舅 (jiù) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
